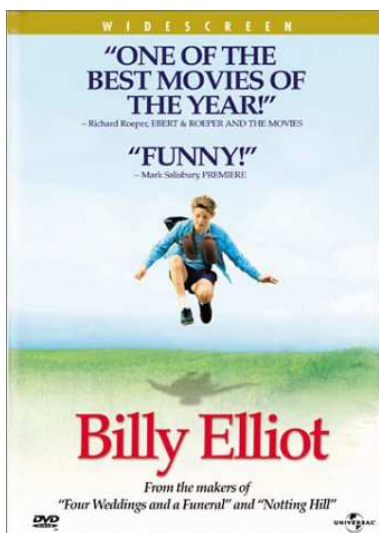


## LISTA SŁOWNICTWA DO FILMU

### BILLY ELLIOT



- written by Lee Hall and directed by Stephen Daldry (2000)
- shot in the streets of Easington (Durham County in the north of England) and at the Ellington Colliery (the last operating deep coal mine in North-East England, finally closed in 2005); by the way Jamie Bell (Billy) really comes from County Durham
- songs by T.Rex (Get It On, I Love to Boogie, Children of the Revolution) and The Clash (London Calling)

---

#### **Real people mentioned or somehow involved in the film:**

Fred Astaire (1899-1987) – a famous American film and stage dancer, partner to Ginger

Rogers

Matthew Bourne (1960- ) – a British choreographer; a piece of his original (some say „gay”) version of Tchaikovsky`s „Swan Lake” is shown at the end of the film

Gene Kelly (1912-1996) – a famous American dancer, actor and singer

Liberace (1919-1987) – a famous, eccentric American pianist and vocalist

Wayne Sleep (1948- ) – a well known British dancer, actor and choreographer

Daley Thompson (1958- ) – a British decathlete who won gold medals at the Olympic Games in 1980 and 1984

#### **Set up**

The film is set up in a fictional town of Everington in Durham County, during the famous miners` strike (March 1984 – 3rd March 1985). The strike was a response to the announcement that 20 coal mines would be closed and 20 thousand people would lose their jobs, especially in Northern England, Scotland and Wales. The strike was organised by the National Union of Mineworkers (NUM).

The Elliot family consists of three generations: grandma, her son-in-law Jackie, a miner, and his two sons – Tony, who is also a miner and a NUM activist, and an 11-year-old Billy. The boys` mom died some 6 months earlier.

#### **TRAILER:**

<http://www.imdb.com/title/tt0249462/>

***recommended for upper-intermediate and higher levels***

---

## LISTA SŁOWNICTWA

Zapoznaj się z poniższą listą słownictwa przed filmem i sprawdź znaczenie nieznanymi Ci słów lub fraz.

### MINING AND STRIKING

**colliery** = mine = pit (down the pit)

**to be ON strike**

**picket line, picketer, union leader**

**soup kitchen** = jadłodajnia

**enemy within** = wróg wewnętrzny

**The speech comes following some months of violent clashes.** = Wystąpienie [premierThatcher] jest odpowiedzią na ciągnące się od kilku miesięcy gwałtowne starcia.

**scab** = łamistrajk (dosł. strup, parch)

### **VULGARISMS, INFORMAL OR REGIONAL EXPRESSIONS**

**crap** = bzdury; do niczego, beznadziejny

**hanky-panky** = hokus-pokus / no hanky-panky! = żadnych numerów!

**fucking, bloody, dickhead, knobhead, bastard, divvy, frigging** - rather negative meaning

**wicked** - originally negative, but now positive meaning (niezły, odlotowy, morowy)

**man** = stary, człowieku, ty

**poof** = gay

**lad/lass** = boy/girl

**sissy** = maminsynek, beksa

**aye** = yes

**bairn** = baby, child; He's only a bairn.

**It's for wee Billy!** = It's for little Billy!

**You are disgrace to THEM gloves. Look at THEM gloves.** (= these)

**I wear ME shorts. It`s ME mom`s. I`ve changed ME mind.** (= my)

**to piss** = sikać (ale: to be pissed = być ululanym, pijanym)

**to shit** (shite)

**to fuck**

**twat, fanny** = female genitals

**dick, wanker** = male genitals

### **VULGAR EXCLAMATIONS**

**Fucking hell!**

**You bent bastard!**

**Fuck off! Shove off! Get off! Piss off!**

**Shut up!**

### **BOXING**

**man-to-man combat** = a fight between two men

**punch bag** = training bag for boxers

**gloves** = rękawice

### **BALLET**

some human anatomy: **leg, foot, heel, hip, arch, arm, hand, shoulder, fingertips, head, chest**

**bar** = drążek

**tutu** = ballet skirt

**bottoms in** = spiąć pośladki

**hold it!** = wytrzymać!

**in time** = w tempie, do rytmu

**stamina** = wytrzymałość

**to spin (spun, spun)** = kręcić się jak bąk

**to whip** = obrócić, zawinąć

**to focus on something** = skupić się na czymś

### OTHER VOCABULARY AND EXPRESSIONS

**mother** – mom

**father** – dad

**grandmother – grandma – nanna**

**communist** – commie

**junior ticket** = tu: uczniowska karta biblioteczna

**weird – mental – nutter**

**to DO ballet/boxing/football/wrestling**

**to hold/ to do an audition**

**Christ Almighty! For God`s sake!**

**to stir things up** = robić zamieszanie

**to be under pressure** = być pod presją, być zestresowanym

**to fancy someone** = to become fond of someone; to desire or love someone

**posh house** = wymuskany domek

**for your own benefit** = dla własnej korzyści

**two grand** = 2 000 £

**to be behind sb** = to support sb

### SOME QUOTATIONS

**Don`t KID YOURSELF** = Nie łudź się, nie oszukuj się.

**Fat chance = hardly any chance** = Akurat, już to widzę.

**I dare you!** = Ciekawe, czy to zrobisz (dosł. wyzywam cię, ośmielam cię)

**PLEASE YOURSELF, darling!** = Jak sobie chcesz, złotko!

**I haven`t seen HIDE NOR HAIR of Billy for months.** = w ogóle się nie pokazał

**You are asking for a hiding.** = Prosisz się o lanie.

**I`ll knock some sense into him.** = Wbiję mu rozum do głowy.

**Have you noticed anything weird about Billy lately? What are you after, like, a list? =**

Czy Billy nie wydaje ci się jakiś dziwny ostatnio? A co, chcesz listę [jego dziwactw]?

**What is he up to?** = Do czego on zmierza? O co mu chodzi?

**I beg you pardon.** = Że co, proszę? Słucham?

**I am busting my ass for...** = Wypruwam sobie żyły, staję na głowie, żeby...

**You should stand up to him.** = Powinieneś mu się przeciwstawić.

**Well, that blows it.** = No to kaszana.

**Miss, what have I blown?** = Co skaszaniłem, co zepsułem, co straciłem?

**I`m banned** = Mam szlaban.

**If you wanna piss about with your mates, that`s fine with me** = Jeśli chcesz się szlajać z koleżkami, to nie ma sprawy.

**They haven`t got a leg to stand on** = Nie mają argumentów, są na straconej pozycji.

**He`s been made redundant.** = Zwolniono go, jest bezrobotny.

**I hardly know AUGHT.** = I hardly know anything.

**I never played NAUGHT** = I`ve never played anything.

**Don`t lose your blob.** = Niech się pani tak nie podnieca.

**That`s a bit steep.** = To kiepsko, trudna sprawa (dosł. wygórowane żądanie)

**I have missed telling you off.** = Ominęło mnie ochrzanianie cię.

**They are already after you.** = Szukają cię, są na twoim tropie.

**You are a failure!** = Jesteś nikim, twoje życie to porażka.

**You are stuck in some crummy boxing hall.** = Utknęła pani w tym nędznym klubie.

**Don`t PICK ON me, because you fucked up your own life.** = Nie wyżywaj się na mnie za to, że sama spieprzyłaś swoje życie.

**If you go near him again, I`ll smack you, you middle-class cow!** = Jak się jeszcze raz do niego zbliżysz, to dam ci wciury, ty nadziana krowo!

**Mom would have let you.** = Mama by ci pozwoliła.

**It was a TOSS-UP between a new punch bag and you.** = Mieliśmy do wyboru...

Rzucaliśmy monetą: worek treningowy czy ty

**I`m gonna have a raffle at the Welfare.** = Zorganizuję loterię w Opiece Społecznej

**I sort of disappear.** = Tak jakbym zniknął.

**You should get yourself a trade.** = Powinieneś znaleźć zajęcie, miejsce pracy.

**The union caved in yesterday.** = Związek wczoraj ustąpił, poddał się.

Listę słownictwa przygotowała: Magda Knapowska-Niziołek